

——《西文文献著录条例》学习参考材料——

编者按：文献著录标准化是促进图书情报工作自动化、网络化、实现文献资源共享的关键。《西文文献著录条例》的出版将推动我国西文文献著录的标准化进展。

为便于对这一条例的学习研讨和施行，我们特约请该条例的主要编者撰写了一组文章，以供参考。同期发表的《西文图书著录标准化的初步尝试》一文，是上海交通大学图书馆西文编目组试行AACR₂的小结材料，有些实际经验可供参考。

《西文文献著录条例》的出版和西文编目工作的展望

阎立中

由中国图书馆学会主持编辑的《西文文献著录条例》出版了。这是我国西文文献著录工作中的一件可喜的事。

我国西文文献编目工作所依据的著录条例的发展自建国以来大致可归纳为三个时期。1958年以前，各馆西文文献主要是西文图书的编目，所依据的著录条例是1949年出版的“ALA条例”，即《美国图书馆学会著者和书名款目编目规则》（ALA Cataloging rules for author and title entries/ Prep. by the Division of Cataloging and Classification of ALA. —Chicago: ALA, 1949）和同时出版的“美国国会图书馆编目规则”（Rules for descriptive Cataloging in the Library of Congress. —Wash.: LC, 1949.）。这两本著录规则主要是1908年《英—美条例》的修订本，前者着重于款目的选择及其著录形式；后者着重于描述性著录，即对除著录标目外其它各著录项目的规定。虽然各图书馆的著录工作大体依据这两个文本，但由于条例本身存在着一些繁琐的规定和相互矛盾的章节，在使用条例中各馆的具体作法就不尽相同了。

1958年，在“全国第一中心图书馆委员会”的领导下，在北京成立了“全国西文图书目录卡片联合编辑组”开始筹备并进行全国的西文图书统一编目工作。为使统一编目工作能顺利进行，编辑组当时的主要任务之一是组织编辑适应我国需要并能为大家共同采用的著录条例。经过近三年的努力，于1961年出版了《西文普通图书著录条例》。这一条例的出版为我国西文图书著录方法的统一奠定了良好的基础。《西文普通图书著录条例》所依据的主要还是上述ALA和LC两本条例，只不过在具体项目的著录上作了一些局部的修改和相应的规定，在著录原则上没有任何改动。尽管如此，《西文普通图书著录条例》对我国西文图书编目工作的发展还是起了统一著录方法的积极作用。

二

1966年至1976年的一场浩劫使刚刚建立起来的我国西文图书统一编目工作不但陷于停顿，而且遭到了难以弥补的破坏。而这期间正是国际编目工作发展的决定性时刻，西文图书编目从理论到实践都发生了深刻的变化，其中主要的是：

1. “1961年编目原则声明”

1961年在巴黎举行的国际编目原则会议上通过了“原则声明”，明确了字顺目录的职能和主要款目的作用，并从而得出了确定主要款目的原则是根据“著作责任者”的情况而不应“根据出版物类型区别主要款目的著录”。五十年代末期以来，世界出版物出现了类型繁多和数量飞速发展的趋势，为适应使用者的需求必须资源共享，国际图联（IFLA）希望能从国际著录方法上的统一着手，改进书目报道和交流工作。1961年在巴黎举行的国际编目原则会议和随后不久在哥本哈根举行的国际编目专家讨论会所讨论的重点题目即是重新确立编目的原则和探讨统一国际著录方法的途径。

2. 《国际标准书目著录》的颁布

确立编目原则后，首先要解决的是款目著录的标准，也就是在描述性编目工作中对著录项目及其顺序和标识符号要有一致的标准。这就是继巴黎会议“原则声明”后，为使国际编目方法统一迈出的另一步。1967年以来，《国际标准书目著录》（ISBDs）的“总则”和“分则”相继出版，为国际范围内标准的统一著录格式奠定了坚实的基础。

3. AACR I的制定和AACR II的出版

有了共同遵守的编目原则和著录格式标准，编制新的条例就有了遵循的依据。1967年出版的《英美条例第一版》（AACR I）和随后不久即行修订于1978年出版的《英美条例第二版》（AACR II）就是按照新的原则和标准编辑的，为国际绝大多数国家共同采用的条例。这些年国内外许多有关AACR II的介绍和论述对此有详细的说明，本文不再赘述。

4. 机读格式的出现和发展

六十年代中期，电子计算机开始应用于编目工作，继美国国会图书馆研制了MARCI和随后不久改为MARC II并发行目录记录磁带之后，许多国家相继发展了他们自己的机

读记录格式。

5. 国际标准化组织修改“参考文献著录标准”

为与图书著录方法的改变相一致，国际文献工作标准化技术委员会（ISO/TC46）在这期间重新讨论并着手修改ISO/R 77“参考文献著录标准”，并发展为现在的ISO/DIS 690。

6. 编目网络事业的发展

六十年代中期至七十年代末，是国际上编目网络事业发展的重要阶段，在集中编目和合作编目的基础上采用电子计算机和现代通讯手段使编目工作的社会化得到了前所未有的发展。

三

党的十一届三中全会以来，我国社会主义建设的各项事业都出现了欣欣向荣的局面，为适应我国四个现代化的要求和图书情报事业的发展，文献著录工作必须规范化、标准化；必须摆脱有滞不前的落后局面，争取和国际发展同步。为此在1983年8月，全国高校图书馆工作委员会和全国文献工作标准化技术委员会第六分委员会共同举办了“西文图书编目标准化与自动化研讨会”。会上重点讨论了在新形势下编目工作应采取的对策；会议建议有关方面组织编辑组，起草新的编目条例；讨论了编制新条例的指导思想和原则。（详见：西文图书编目标准化与自动化研讨会会议录。—北京：北京大学图书馆，1983。）

“西文图书编目标准化与自动化研讨会”后，在中国图书馆学会领导下组织了编辑组，历时两年，经过多次讨论、修改、审稿，于1985年出版了《西文文献著录条例》。

编辑《西文文献著录条例》的指导思想是本着我国积极采用国际标准的方针，依据国际编目原则会议“原则声明”的原则以及“国际标准书目著录”和《英美条例第二

版》的有关规定,并结合我国的实际,试图既能满足当前手工记录的需要又能照顾到编目自动化的发展,达到书目记录共享的目的。

这一“条例”没有使用“编目条例”的名称,主要是因为“条例”的规定只限于对文献的描述性著录,不涉及编目的其它工作,诸如分类、标题、目录组织等等;而描述性著录是编目中的核心问题之一。“条例”使用“文献著录”而不是“图书著录”,主要考虑到文献是“记录有知识的一切载体”,“图书”只是文献的一种类型;而本条例涉及的著录对象虽然以图书为主但不限于图书。这和国际编目原则会议“原则声明”、“国际标准书目著录”以及“英美条例第二版”的原则是一致的。

四

《西文文献著录条例》的出版是我国西文编目工作中著录方法的总结和学习,它虽然承袭了建国卅多年来西文图书著录的一些传统方法,但更主要的是采用了六十年代以来国际编目的原则,使我国西文文献著录方法向前迈进了一大步。

处于信息时代,作为“知识产业”部门的出版、图书、情报等机构在对文献的著录

和提供使用上,既使用传统方法又面临新的改变。由于学科发展的综合和渗透、研究机构和产业部门的结合、国际协作、文献类型的多样性以及记录和传输手段现代化的发展,编目工作正面临一场新的变革。

使用者所要求目录回答的问题决不仅仅局限于某个单位是否收藏了某一文献,而是希望通过一次检索查询就能获得其所要求的全面草案。文献情报部门必须建立一个综合系统来回答使用者的要求。为建立这样的综合系统,各种报道工具,如目录、书目、文摘、索引、书商出版报道等等要有一个不论是手工体系还是机读数据库都应共同遵守的著录标准。去年召开的国际在版编目会议对此作了一些规定,但只是初步而不能全面解决建立综合报道系统的问题。

《西文文献著录条例》只涉及整本文献的著录,没有从建立综合报道体系上考虑。为建立这样的体系,还须要做许多工作,如名称规范档的建立标准、数据单元标准、书面语言转写、著录用语缩写、通用记录格式的标准等等。这些工作要在文献工作部门同志们的通力协作下才能完成。深信不久我们将会编制一个适应建立综合报道系统要求的“文献著录条例”。

(上接第53页)

University of Melbourne.

(为大家所常见的名称形式)

(4) 统一题名的使用

① 为了便于读者的研究工作,新条例扩大了使用统一题名著录的文献范围,如,对古今中外文学名著、法律文献、宗教经书及音乐作品等均详细规定出统一题名的使用原则、方法和形式。

② 以统一题名取代了形式付标目:对

某些法律文献的著录,以统一题名取代了形式付标目的传统著录方法。

例:

传统著录用:

Anstralia. Laws, statutes, etc.

(形式付标目)

新条例著录用:

Australia.

[Laws, etc.]

(统一题名)

This article was favourably received at the 1984 IFLA General Conference at Nairobi. (page41)

Papers on the Introduction to "Descriptive Cataloguing Rules for Western Language Materials"

Published in 1985, the "Descriptive Cataloguing Rules for Western Language Materials" was based on the international standards in cataloguing and AACR2, in accordance with the concrete conditions of the libraries in China. This new work in cataloguing western language materials is applicable both to MARC and card catalogue. These papers will be helpful to the usage of the "Descriptive Cataloguing Rules for Western Language Materials". (page46)

On the historical progress of the orientation of researches in library science

"Basic Library Science", a basic university teaching material written in collaboration by Library Science Departments of Beijing University and Wuhan University, is the cause of the present article which considers this book to have serious defects in guiding ideology and consequentially to have harmful effects on present researches, as the said book confines the subject of research for Chinese library work and library science into "contents and methods of library organization and work", and the main point is further condensed as "to stress on investigating into the substantial constituents and technical methods of the various procedures of library work." Such cognition and practice has had influence in confining the research of library science within the library itself, thus caused the breakage of relation between the library and the society.

Such mode of thinking in making researches impedes the foresighted way of thinking necessary for reform, and thus hinders the progress of library science research and development of library itself. (page77)